

人文社会科学通识文丛

主编◎刘德海

关于 西方典故

的100个故事

100 Stories of
Western Allusion

刘思湘◎著

每个故事都被时间锤炼成典故，
让我们解开这些故事背后的文化密码吧！



南京大学出版社

主编◎刘德海

人文社会科学通识文丛

关于 **西方典故**

的**100个故事**

100 Stories of
Western Allusion

刘思湘◎著

 南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

关于西方典故的 100 个故事 / 刘思湘著. — 南京 :
南京大学出版社, 2019. 8

(人文社会科学通识文丛 / 刘德海主编)

ISBN 978-7-305-07099-0

I. ①关… II. ①刘… III. ①典故—西方国家—通俗
读物 IV. ①H033-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 181066 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

丛 书 名 人文社会科学通识文丛

主 编 刘德海

书 名 关于西方典故的 100 个故事

著 者 刘思湘

责任编辑 沈 洁 编辑热线 025-83593962

照 排 南京南琳图文制作有限公司

印 刷 常州市武进第三印刷有限公司

开 本 787×960 1/16 印张 15.25 字数 277 千

版 次 2019 年 8 月第 1 版 2019 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-07099-0

定 价 38.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换

江苏省哲学社会科学界联合会
《人文社会科学通识文丛》

总主编 刘德海

副总主编 汪兴国 徐之顺

执行主编 吴颖文 王月清

编委会(以姓氏笔画为序)

王月清 叶南客 朱明辉 刘伯高

刘宗尧 刘德海 许麟秋 杨东升

杨金荣 吴颖文 汪兴国 陈玉林

金鑫荣 周长胜 周锦南 房学明

赵志鹏 倪郭明 徐之顺 潘法强

选题策划 吴颖文 王月清 杨金荣 陈仲丹

王 军 朱建波 刘 洁 葛 蓝

郑天竹

✧ 编辑序 ✧

解密典故——打造通往西方文化的金钥匙

典故一词,最早可溯及汉朝。《后汉书·东平宪王苍传》:“亲屈至尊,降礼下臣,每赐宴见,辄兴席改容,中宫亲拜,事过典故。”

这里的典故,原指旧制、旧例,也是汉代掌管礼乐制度等史实者的官名,后来演变为关于历史人物、典章制度等的故事或传说,渐渐也就变成我们谈话或文章中常常会引用的“典故”了。

正如中国典故反映中华文化,西方典故也是认识西洋文化不可或缺的门路。不同文化背景的人,得以透过典故,一窥彼此的文化内涵及价值观。

西方典故的来源多样且丰富,本书约略整理成了五大类:

一、希腊罗马神话。

二、《圣经》故事。

三、民间传说。

四、文学作品。

五、历史故事。

希腊罗马神话是西方语言文化的重要源头,可说是最早的奇幻文学。其细腻生动的人物刻画,曲折瑰丽的故事情节,为人类的文化思想提供了丰富的创作元素。潘多拉的盒子、普罗米修斯的火炬、三位女神的金苹果之争……耳熟能详的故事,也成了后人撷取智慧的精华,变成世代流传的典故。

除了神话外,宗教也是西方典故的一大来源。由于历史跟政治的因素,在公元4世纪,基督教受到罗马皇帝康斯坦丁一世认可后,《圣经》便和西方文化产生了密不可分的关系。其中,《旧约》包括了创世纪神话、人类被逐出伊甸园、巴别塔、挪亚方舟等故事;而《新约》包括了施洗者约翰、荒野中的耶稣、十二个门徒的事迹等重要的文化典故。至今许多常见的英文

名字,也都出自《圣经》里的人物,例如 David(大卫王)、Peter(门徒彼得)、Maria(圣母玛利亚)等,可见其影响之深远。《圣经》当然也是后人引经据典的最好素材。

民间故事跟文学作品当然也是典故的源头。生猛的乡野传说虽然带有幻想色彩,却也不失为一门古老的社会学。这些故事多半情节简单明了,人物形象深植人心,还带有些恐吓、警世的作用。《蓝胡子》里洗不掉的血迹,象征着不可饶恕的背叛;《鲁滨孙漂流记》里拓荒者的孤独;《哈姆雷特》里王子的纠结与复仇……当我们解开这些故事背后费解的层层隐喻和神秘的咒语,便得以直达其幽暗深邃的文化内心。

最后,历史的长河中,总有些人物会被记得,不管是流芳千古,还是遗臭万年,凡走过必留下痕迹。哲人柏拉图的精神恋爱,查理曼大帝和十二圣骑士的勇者精神,拿破仑滑铁卢惨败的英雄落寞,都成了活生生的历史教材,为后世所津津乐道。

一个好的故事胜过一百次空洞的说教。

无数的西方文化思想皆来自这些故事。本书用轻松易懂的方式,阐述这些典故背后的精神意义与文化符码。除了能为您打下深厚而扎实的知识基础和语言基础外,更能提升美感与文化诠释能力。

如果您在寻找一本用语不会太过于艰涩,又能将西方典故尽纳入胸中之书,不妨试试这本《关于西方典故的 100 个故事》,相信它不会让您失望。

❖ 自序 ❖

以文化土壤，开出典故之花

有些朋友不喜欢阅读用典的文章，他们认为：引用典故却不加以解释，只会让读者如同雾里看花，丈二金刚摸不着头脑。但也许是自己的个性关系，我反而爱看用典丰富的文章。

典故让语言变得鲜活，用典精妙之处，文字浓缩而文意含蓄，使人们更容易沟通思想，以达到言简意深之效。

西方的文学长河中，累积了丰沛的口头流传和文字记载典故。每一个典故都蕴含着丰富的内涵和延伸意义。

比如，在西方的文学源头——古希腊罗马神话中有这样一个故事：

阿喀琉斯是凡人国王与海洋女神所生的儿子。半人半神的阿喀琉斯有着刀枪不入的身体，及强大的战争智慧。希腊联军在他的领导下，攻无不克，战无不胜。阿喀琉斯也被誉为“希腊第一勇士”。

但在一次战争中，有神力护体的阿喀琉斯，却仅仅因为被特洛伊王子帕里斯用箭射中脚踝，就命丧黄泉。原来是阿喀琉斯在出生时，其女神母亲便将他放入具保护作用的神水里浸泡，独独漏了脚踝，成为日后的弱点，才引发了这致命的悲剧。

而“阿喀琉斯之踵”后也被引申为“强者的隐忧”，更出现了“阿喀琉斯腱”这样的用词。

又例如有这样一则故事，类似于《圣经〈新约·马太福音〉》中的马太效应：

一位国王远行前，交给三个仆人每人一锭银子，吩咐他们：“你们去做生意，等我回来时，再来见我。”国王回来时，第一个仆人说：“陛下，你交给我的—锭银子，我已赚了十锭。”于是国王奖励了他十座城邑。第二个仆人报告说：“陛下，你给我的一锭银子，我已赚了五锭。”于是国王便奖励了他

五座城邑。第三个仆人报告说：“陛下，你给我的一锭银子，我一直包在手帕里保存着，我怕丢失，一直没有拿出来。”于是，国王命令将第三个仆人的那锭银子，赏给第一个仆人，并且说：“凡是少的，就连他所有的，也要夺过来。凡是多的，还要给他，叫他多多益善。”

而马太效应后也被引申为“强者愈强，弱者愈弱”，更常被借用在经济学领域及股市现象中。

民间寓言也是西方典故的一大来源。

法国的《拉封丹寓言》里有这样一个故事：

一头布里丹的毛驴外出寻找食物，发现了两堆相距不远的草料，它啃了几口东边的草料，忽然又觉得西边的青草似乎比较鲜嫩；嚼了几口西边的青草，又觉得东边的好像比较可口。就这样，毛驴不停往返两堆草料之间，始终无法做出抉择，最终在无所适从中活活地饿死了。

而“布里丹的毛驴”，后也被引申为“在各种选择面前反复权衡，犹豫不决，最后却永远错失了机会”的意思。

可见，每一个典故都蕴含着丰富的内涵和外延，但是如果只简单地将“阿喀琉斯之踵”等同于“强者的隐忧”、将“马太效应”等同于“强者愈强，弱者愈弱”、将“布里丹的毛驴”等同于“犹豫不决的恶果”，意思虽然没有错，却很无趣。

只知道典故与其相对应的意思，却不深究背后的文化意涵，就如同有人要给你一颗多汁的苹果，却先帮你嚼碎了才给你，你会喜欢吗？干枯，而了无滋味。除了你自己，没有人能帮你领会典故的意义。

据此，基于典故狂人的精神，我为大家精选了近 100 则我最喜欢的西方典故，希望大家能从简单而精妙的故事中，一窥西方文化的精神内涵，让典故开花于文化的沃土，文化发扬于典故的国度。

第I章 诸神的花园——来自神话的典故

- 皮格马利翁效应(Pygmalion Effect)——心理暗示的力量 2
- 俄狄浦斯情结(Oedipus Complex)——恋母情结 5
- 斯芬克斯之谜(Sphinx)——诱惑与恐怖 7
- 阿耳戈斯(Argus)——警惕的卫士 9
- 西西弗斯(Sisyphus)——永无止境 11
- 缪斯(Muses)——艺术的代名词 13
- 普罗米修斯(Prometheus)——解放与希望的象征 16
- 潘多拉的盒子(Pandora's Box)——绝望与希望并存的未知 19
- 丰饶之角(Horn of Plenty)——富裕丰饶的象征 21
- 在玫瑰花底下(Under the Rose)——秘密 24
- 翠鸟(Halcyon)——幸福 26
- 苹果之争(An Apple of Discord)——祸根 28
- 阿喀琉斯之踵(Achilles' Heel)——强者的隐忧 31
- 希腊人的礼物(Greek Gift)——包藏祸心的礼物 34
- 伊塔刻岛(Itaca)——故乡 37
- 海妖之歌(Sirens' Song)——蛊惑人心的蜜语 39
- 珀涅罗珀的织物(The Web of Penelope)——永远做不完的工作 42
- 水仙花(Narcissus)——自恋情结 44
- 金羊毛(Golden Fleece)——理想与幸福的追求 46
- 阿里阿德涅的线(Ariadne's Thread)——解决问题的线索 49
- 奥吉亚斯的牛圈(The Augean Stables)——最肮脏的地方 51
- 槲寄生(Viscum Album)——幸福 53
- 地狱之犬(Cerberus)——冥府守门者 56
- 安泰俄斯(Antaeus)——力量自有其来源 59
- 赫尔墨斯(Hermes)——欺骗 61
- 潘神的迷宫(Pan's Labyrinth)——逃避到梦境 63

美杜莎(Medusa)——可怕与丑陋	65
米达斯的手指(Midas Touch)——点石成金	68
月桂(Laurel)——荣耀	71

第Ⅱ章 上帝之手——来自《圣经》的典故

伊甸园(Garden of Eden)——乐园	74
被咬过的苹果(Apple)——诱惑	76
该隐(Cain)——弑亲者	78
约瑟的彩衣(Joseph's Coat of Many Colours)——宠爱的标志	80
曼德拉草(Mandrake)——巫术药剂	82
挪亚方舟(Noah's Ark)——救赎	84
鸽子(Pigeon)——和平与希望	86
伯利恒的明星(Star of Bethlehem)——领袖	88
犹大的亲吻(Judas Kiss)——背叛	91
巴别塔(Tower of Babel)——隔离	94
参孙(Samson)——有勇无谋	96
七十个七次(Seventy-Seven Times)——宽容	100
摩西(Moses)——贤者	102
世间之盐(The Salt of the Earth)——高尚	105
天使的号角(Angel's Trumpet)——末日	107
泥足巨人(Feet of Clay)——外强中干	110
所罗门(As Wise as Solomon)——智慧	112
马太效应(Matthew Effect)——强者愈强、弱者愈弱	115
约伯的妻子(Job's Wife)——愚昧	116
乌利亚的信(Uriah's Letter)——带来不幸的东西	119

第Ⅲ章 薄伽丘的书房——来自民间传说的典故

蓝胡子(Bluebeard)——杀妻者	122
豌豆公主(The Princess and the Pea)——娇弱与敏感	125

鹤鸟(Stork)——幸福降临	127
阿尔米达的花园(Armida's Garden)——美妙的地方	131
艾斯瓦尼之梦(Aswani Dream)——白日梦	134
鳄鱼的眼泪(Crocodile Tears)——伪善	136
吃不到的葡萄总是酸的(Some People Pretend to Despise the Things They Cannot Have)——自欺欺人	138
天鹅之歌(Swan Song)——最后的乐章	139
布里丹毛驴(Buridan's Donkey)——犹豫不决	142

第四章 缪斯的恩赐——来自文学作品的典故

香格里拉(Shangri-la)——世外桃源	144
乌托邦(Utopia)——幻想乐园	146
变形记(The Metamorphosis)——疏离	148
麦琪的礼物(The Gift of the Magi)——全心全意的爱	150
茶花女(The Lady of the Camellias)——纯真与污秽	153
哈姆雷特(Hamlet)——复仇	156
浮士德(Faust)——追求理想	159
黑马(Dark Horse)——出人意料	161
卡门(Carmen)——率性	163
鲁滨孙(Robinson)——拓荒者	165
蒙娜丽莎的微笑(Mona Lisa's Smile)——永恒的美丽	168
阿巴贡(Harpagon)——吝啬	170
白乌鸦(White Crow)——理想主义	173
出走的娜拉(Nora)——抗争	176
奥赛罗(Othello)——轻信	178
超人(Overman)——生命的强者	181
哈洛尔德(Harold)——冷漠	183
唐璜(Don Juan)——贵族的腐朽	185
堂吉诃德(Don Quixote)——信仰与固执	187

套中人(People in the Covering)——禁锢与保守	190
第二十二条军规(Catch - 22)——荒诞	192
贝奥武夫(Beowulf)——英雄	194

第V章 克莉奥的书卷——来自历史的典故

达摩克利斯之剑(The Sword of Damocles)——时刻存在的危险	198
柏拉图式爱情(Platonic Love)——精神恋爱	200
希波克拉底誓言(The Hippocratic Oath)——奉献	202
第十位缪斯(The Tenth Muse)——萨福	205
达蒙与皮西厄斯(Damon and Pythias)——生死之交	207
波皮利乌斯圈子(The Circle of Popilius)——约束	209
玫瑰战争(War of the Roses)——王权之争	211
上帝折鞭处(Breaking God's Flail)——挫败	213
遭遇滑铁卢(To Meet Waterloo)——失败	215
山姆大叔(Uncle Sam)——美国	218
多米诺骨牌(Domino)——连锁反应	220
查理曼大帝和十二圣骑士(Charlemagne and Twelve Paladin)——骑士精神	222
沙龙(Salon)——名流的聚会	225
圆桌会议(Round-Table Conference)——平等对话	228

∞ 第 I 章 ∞

诸神的花园

——来自神话的典故



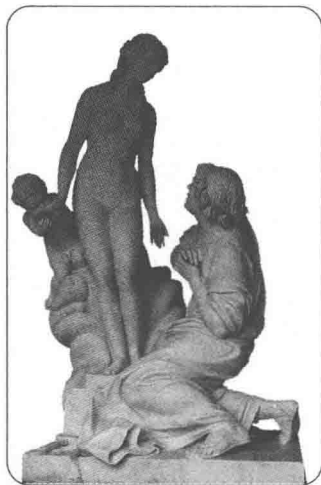
皮格马利翁效应

(Pygmalion Effect)

——心理暗示的力量

皮格马利翁是希腊神话里的人物，他长相俊美，同时拥有一项非凡的才艺——鬼斧神工般的雕刻技艺。他能够化腐朽为神奇，将平凡得不能再平凡的岩石雕刻成让世人惊叹的艺术品。因此，附近的人们很快便知道了这位拥有英俊外表的雕刻艺术家。

拥有艺术气质的俊男很容易获得少女的芳心，许多年轻的姑娘都向他敞开了心扉。虽然作为一个凡人，皮格马利翁也摆脱不了七情六欲，但是作为一个卓越的雕刻师，他却具有区别于凡人来看待事物的独特视角。这些在普通人眼里看来都如花似玉的姑娘们，在皮格马利翁看来都有瑕疵，而在与这些女性交往的过程中，他还看到了女性人格中一些令人厌烦的方面，导致他下决心要一辈子单身。



还有一种说法是，皮格马利翁是古希腊神话中塞浦路斯的国王，善于雕刻，在孤寂中用象牙雕刻了一座他理想中完美的女性像。

在现实中得不到满足的他，便用雕刻来弥补缺憾。皮格马利翁开始创造他心目中的完美女性。他选择玲珑剔透的象牙来体现少女的肌肤，运用他所思即所得的超凡雕刻技艺，一气呵成，没多久，一尊完美的女性躯体在他的手下渐渐展现。这是一尊完美至极的雕像，任何女人看到了都会自叹不如，连嫉妒的力气都没有。

皮格马利翁自此每天与他的雕像相伴，如痴如醉，时间长了，他渐渐不可自拔地爱上了这象牙雕就的女人。他开始用世上最美的东西来装扮她，给她所有他能给予的最好的东西。这些美妙的东西好像天生就应该附属于她，它们让她更加绽放光芒。皮格马利翁为雕像做得越多，就越发不能自拔，有一种

想法越来越强烈地闪现在他的脑海里——这尊雕像应该拥有生命，因为她比拥有生命的人类更美丽。

转眼，一年一度的爱神生日庆典到来了。皮格马利翁作为贵宾，应邀参加了盛大的晚宴，他进入大殿，在美丽的爱神面前，敞开了自己的心扉。他首先请求爱神原谅他对爱情的回避，并解释了自己无法接受现实生活中女性的原因。同时，他也表达了自己对爱情的渴望，并向爱神婉转地请求，希望爱神赐予他像那个象牙雕像一样的女子，与他永结连理。

爱神对这位气质独特的青年产生了好奇。世界上还有这样的事情，究竟是什么样的雕像，才能让一个人不再迷恋鲜活的肉体？爱神决定亲自去看看他所描述的象牙少女。趁皮格马利翁不在的时候，爱神来到了他的工作室，撩开了象牙少女的神秘面纱。

那象牙少女的容颜令爱神惊呆了，因为，那张脸分明就是爱神的脸。皮格马利翁凭借他满心的爱恋，凭空就雕刻出了世界上最美丽的容颜。爱神恍然大悟，如果皮格马利翁心中有这样一位少女，他怎么还能容纳凡间的女子呢？爱神被这位少年的才华所折服，就满足了他的心愿，赐予了雕像生命。

还不知情的皮格马利翁回到家中，跟往常一样，第一时间来到恋人身边，静静地凝视着对方的双眼。突然，他觉得有点不对劲，那雕像好像在对自己微笑。从事雕刻多年的经验告诉他，雕像再怎么栩栩如生，也不可能出现这样的眼神。皮格马利翁揉了揉眼睛，却发现雕像依然温柔地看着她，他伸出手去，轻轻地触碰雕像的手，发现那双手有了不同于冰冷象牙的温度。

皮格马利翁感受到了从来没有过的幸福，他深情地爱抚着恋人。没错，她活了！这一奇迹只能由神来创造，皮格马利翁突然领悟，一定是自己的虔诚打动了爱神，爱神降下福祉，赐予他如此珍贵的礼物。

从此，皮格马利翁夫妇幸福恩爱，终身供奉爱神，而爱神也一直眷顾着这对恋人。



雕像有了生命，空中翱翔着爱神，在朦胧虚幻的环境中，人与神灵交织在了一起。

这个美丽的神话传说将现实与梦幻结合起来，为人们创造了一个充满遐想的瑰丽世界，直到今天，皮格马利翁雕像优美的形象和故事浓郁的诗意仍然长久地留

存在人们的记忆中,成为文学艺术的永恒题材。

艺术家从自己热爱的艺术作品中获得幸福的幻想生活,这是艺术家共有的特性。皮格马利翁作为一位艺术家,对自己的作品所投入的专注、热烈的情感,最容易感染到其他的艺术家,乃至影响到更广的范围。这个故事传达的是心理暗示的力量——你相信什么,就能实现什么,你期待什么,就能获得什么。



美国心理学家罗伯特·罗森塔尔。

美国心理学家罗伯特·罗森塔尔等人在1968年做过一个著名实验:他们在某所小学随意从每班抽三名学生共十八人,将这些学生的名字写在一张表格上,交给校长,并对校长极为认真地说:“这十八名学生经过科学测定全都是智商型人才。”事过半年,他们又来到该校,发现这十八名学生确实超过一般,长进很大,再后来这十八人全都在不同的岗位上做出了非凡的成绩。这种现象在心理学上被称为“自我实现的预言效应”“罗森塔尔效应”,而罗森塔尔根据古希腊神话将之称为“皮格马利翁效应”。

皮格马利翁效应的理论告诉我们,只要充满正面的、自信的期待,就能够实现自己的梦想。尤其在教育学中,正面鼓励的效果更是显而易见的。

俄狄浦斯情结

(Oedipus Complex)

——恋母情结



底比斯的国王拉伊俄斯和王后伊俄卡斯忒有了他们的第一个孩子，可是喜获麟儿的快乐并未持续太久，国王收到了神谕，他的新生儿将会杀死自己，并迎娶他的母亲做自己的王后。这可怕的预言令国王大为震惊，为了避免乱伦的悲惨未来，他刺穿了新生儿的脚踝，并命令一个牧羊人将孩子带到野外杀死。然而，牧羊人心存怜悯，不愿意杀死这个可怜的孩子，就将他送给了邻国科林斯的牧羊人，科林斯的牧羊人又将他献给了自己的国王——波吕波斯。没有孩子的波吕波斯隐瞒了弃儿的身世，将他当作自己亲生儿子抚养长大，并为他取名俄狄浦斯（意即肿胀的脚）。

有一次在王国的宴会上，一个喝醉的人告诉俄狄浦斯，他并不是国王的亲生儿子。愤怒的俄狄浦斯便去德尔斐神殿里请求太阳神阿波罗的神谕，希望得知真相，但阿波罗并没有告诉他真相，只是说他将来会“弑父娶母”。为避免神谕成真，俄狄浦斯远远离开了科林斯，并发誓再也不回来，希望改变这天注定的残酷命运。

离开家的俄狄浦斯开始了流浪的旅程，没多久，他流浪到了底比斯。

在王国的三岔路口，他遇到了坐着马车的一行人，车上的人嫌弃这个流浪汉挡住了他们的道路，态度粗暴地赶他到路边。气愤的俄狄浦斯和驾车人发生了冲突，失手将车上的人都杀了。而此时的俄狄浦斯并不知道，被他杀死的人当中，有一位是他的亲生父亲拉伊俄斯。

俄狄浦斯继续往底比斯前进。此时，底比斯正被人面狮身兽斯芬克斯围困，经过的人们都必须回答出她的谜题，答错的人将会被她吞食。这个谜语是：“什么动物早晨用四条腿走路，中午用两条腿走路，晚上用三条腿走路？”底比斯人宣布，只要谁能解答这个谜题，就能成为他们的国王，并娶国王的遗孀伊俄卡斯忒为妻。俄狄浦斯猜出了谜题的答案，成了底比斯新的国王、伊俄卡斯忒的丈夫，并和她生下了四个子女。

不久之后，俄狄浦斯统治下的底比斯灾祸连连，麦田枯萎，耕牛病死，火灾与瘟疫